

Poz. 428

POPRAWKA

do artykułu XXI Konwencji o międzynarodowym handlu dzikimi zwierzętami i roślinami gatunków zagrożonych wyginięciem, sporządzonej w Waszyngtonie dnia 3 marca 1973 r.,

przyjęta w Gaborone dnia 30 kwietnia 1983 r.

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

Dnia 30 kwietnia 1983 r. w Gaborone została przyjęta Poprawka do artykułu XXI Konwencji o międzynarodowym handlu dzikimi zwierzętami i roślinami gatunków zagrożonych wyginięciem, sporządzonej w Waszyngtonie dnia 3 marca 1973 r., w następującym brzmieniu:

Przekład

Poprawka z Gaborone do art. XXI Konwencji o międzynarodowym handlu dzikimi zwierzętami i roślinami gatunków zagrożonych wyginięciem

1. Niniejsza konwencja będzie otwarta do przystąpienia dla regionalnych organizacji integracji gospodarczej utworzonych przez suwerenne Państwa, posiadających kompetencje w sprawach negocjacji, zawierania i realizacji międzynarodowych porozumień w sprawach przekazanych im przez ich Państwa Członkowskie i dotyczących konwencji.
2. W swoich dokumentach przystąpienia, organizacja taka określa zakres swoich kompetencji w sprawach regulowanych konwencją. Organizacje takie poinformują również rząd depozytariusz o każdej istotnej zmianie zakresu swoich kompetencji. Rząd depozytariusz przekazuje Stronom złożone przez regionalne organizacje integracji gospodarczej powiadomienia dotyczące ich kompetencji w sprawach regulowanych niniejszą konwencją i wszelkich ich zmian.

3. W sprawach mieszczących się w ich kompetencjach regionalne organizacje integracji gospodarczej korzystają z praw i spełniają obowiązki, jakie niniejsza konwencja przypisuje ich Państwom Członkowskim, będącymi Stronami konwencji. W takich przypadkach Państwa Członkowskie należące do organizacji nie są uprawnione do indywidualnego korzystania z takich praw.
4. W zakresie swoich kompetencji regionalne organizacje integracji gospodarczej korzystają z prawa głosu dysponując liczbą głosów równą liczbie swoich Państw Członkowskich, będących Stronami konwencji. Organizacje takie nie korzystają z prawa głosu, jeśli z takiego prawa korzystają ich Państwa Członkowskie i odwrotnie.
5. Każde odwołanie do „Strony” w znaczeniu przyjętym w art. 1 (h) niniejszej konwencji, do „Państwa”/”Państw” lub do „Państwa Strony”/”Państw Stron” niniejszej konwencji jest rozumiane jako odwołujące się do każdej regionalnej organizacji integracji gospodarczej posiadającej kompetencje w sprawach negocjacji, zawarcia i stosowania międzynarodowych porozumień w sprawach dotyczących konwencji.

Gaborone amendment to the Article XXI of the Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora

1. This Convention shall be open for accession by regional economic integration organizations constituted by sovereign States which have competence in respect of the negotiation, conclusion and implementation of international agreements in matters transferred to them by their Member States and covered by this Convention.
2. In their instruments of accession, such organization shall declare the extent of their competence with respect to the matters governed by the Convention. These organizations shall also inform the Depositary Government of any substantial modification in the extent of their competence. Notifications by regional economic integration organizations concerning their competence with respect to matters governed by this Convention and modifications thereto shall be distributed to the Parties by the Depositary Government.
3. In matters within their competence, such regional economic integration organizations shall exercise the rights and fulfill the obligations which this Convention attributes to their Member States, which are Parties to the Convention. In such cases the Member States of the organizations shall not be entitled to exercise such rights individually.
4. In the fields of their competence, regional economic integration organizations shall exercise their right to vote with a number of votes equal to the number of their Member States which are Parties to the Convention. Such organizations shall not exercise their right to vote if their Member States exercise theirs, and vice versa.
5. Any reference to “Party” in the sense used in Article 1(h) of this Convention, to “State”/“States” or to “State Party”/“State Parties” to the Convention shall be construed as including a reference to any regional economic integration organization having competence in respect of the negotiation, conclusion and application of international agreements in matters covered by this Convention.

Po zaznajomieniu się z powyższą poprawką, w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej oświadczam, że:

- została ona uznana za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych,
- jest przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona,
- będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

Dano w Warszawie dnia 16 lutego 2005 r.

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej: *A. Kwaśniewski*

L.S.

Prezes Rady Ministrów: *M. Belka*